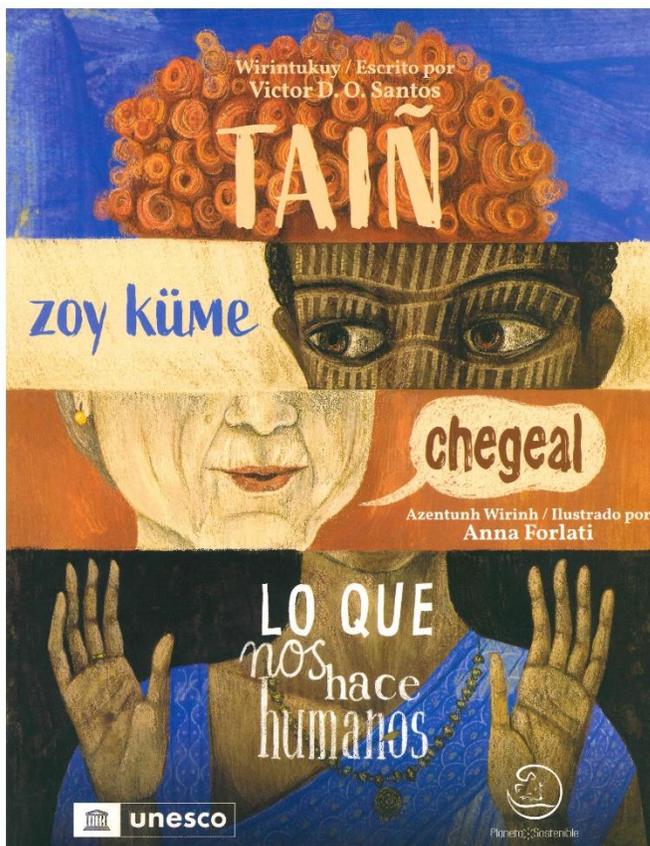


“LO QUE NOS HACE HUMANOS, TAINÑ ZOY KÜME CHEGEAL”,



“Estoy en todas partes. En cada país, en cada ciudad, en cada escuela y en cada casa. /Seguramente hoy me viste. O me escuchaste. O me sentiste. /Cuando eras un bebé, apenas me conocías. /Con el tiempo me has ido conociendo cada vez mejor. Pero cuando seas anciano, tal vez empieces a olvidarme”.

El relato es parte de algunas de las leyendas que, a medida que se avanza en la lectura, además de emocionar, van configurando al “misterioso” protagonista de este libro bellamente ilustrado, coeditado en español y mapuzugun (lengua mapuche).

Continúa: “Hace mucho tiempo que existo. Más tiempo que los

juguetes, los perros o cualquier persona que conozcas. /Estoy en todas partes”. Entonces, plantea a las y los lectores el desafío de dilucidar la siguiente pregunta: ¿Puedes adivinar quién soy? Con esta estrategia los lleva de lleno a participar en una especie de juego de adivinanzas.

El libro va develando y dejando entrever a lo largo de sus páginas que el gran tema, el gran personaje que propone es el lenguaje, visto en toda su magnitud y diversidad. Trata de acercar y explicar a niños y niñas la idea y la importancia del “lenguaje y su principal expresión: las lenguas”, dice el texto. Su intención es sensibilizar a lectores y lectoras sobre la facultad de los seres humanos de poder comunicarnos con los demás, mediante sonidos articulados o de otros sistemas de signos y escritura.

En esa línea, los contenidos abordan no sólo el lenguaje en forma abstracta, sino que comunica su relación con sus expresiones concretas, poniendo énfasis en las lenguas originarias a nivel global. En nuestro país, por ejemplo, se reconocen 11 pueblos originarios ancestrales: aymara, quechua, lickanantay, colla, changos, diaguitas, rapanui, mapuche, kawésqar, selk’nam y yagán, a los que se suma el pueblo tribal afrodescendiente.

Sin embargo, cuatro de esos pueblos mantienen vitalidad lingüística: aymara, quechua, rapanui y mapuche. Las restantes comunidades se encuentran en procesos de rescate de las huellas o revitalización de sus idiomas.

Taiñ zoy küme chegeal fue escrito originalmente en portugués por el lingüista y escritor brasileiro Victor D.O. Santos e ilustrado por la artista italiana Anna Fortali. Planeta Sostenible y Unesco lo tradujeron al español y le encargaron su versión en mapuzugun a la educadora tradicional mapuche Neveca Cayullán. Los textos son bilingües y durante toda la lectura van acompañados de hermosas ilustraciones que envuelven al lector y la lectora en un aprendizaje que resulta muy entretenido y emocionante.

“Yo soy el mayor invento de todos. Sin mí, la mayoría de los demás no existirían, incluidos los libros para niños, que tanto te gustan. / Puedo conectarte con el pasado, el presente y el futuro. / Yo te hago humano”.

Así concluye este libro, recomendable en especial para los estudiantes de enseñanza básica, aunque cautiva a personas de todas las edades. El Ministerio de Educación de Chile lo ha puesto a disposición del sistema educativo para potenciar los aprendizajes, visto como un recurso pedagógico esencial, que aporta a la construcción del concepto de comunicación integral, a la lectura y a la escritura de los estudiantes y también como un testimonio de nuestra humanidad diversa y compartida.

“LO QUE NOS HACE HUMANOS, TAINÑ ZOY KÜME CHEGEAL”,
Victor D.O. Santos, Planeta Sostenible Ediciones, UNESCO, año 2023, Viña del Mar, Chile. (Disponible en Biblioteca Mineduc, en el sitio web de Planeta Sostenible y en las bibliotecas de 11 mil establecimientos educacionales públicos y SLEP)